ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIALUNA 6 DI DECEMBER 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

Durante pleitu pa ice-cream horta:

DOS TRAHADOR DI KLIP A TIRA HOMBER NA AWA Y EL A HOGA

WILLEMSTAD--Diasabra anochi tabatin un desgraćia lamentable cual a costa bida di e trahador di Klip, Francisco Asuncion di 24 aña di edad, quende pa motibu di un pleitu pa ice-cream hortá, a ser tirá na awa pa dos compañero di trabao di dje.

Un mucha di 14 aña di edad a saca e homber for di awa despues , pero ora nan a hiba e homber hospital, el a muri comoquiera qu el a guli muchu awa.

E suceso lamentable aki a ser originá pa e hecho qu diasabra anochi , ora e bapor di turista Santa Maria tabata den, y tabata mará na Motetwerf, un portugues qu ta bende ice-cream den su pickup a staciona su vehiculo riba werf.

Algun trahador di Klip probechando qu e portugues no tabata paga tinu riba su vehiculo , a horta un carton di dos galon y mei di ice cream y diferente otro cup chikitu mas, y nan a bai sconde e ice-cream hortá banda di e barrancanan.

Parse cu Francisco Asuncion a haña e ice-cream despues den e barrancanan scondi y a coge nan pa sconde nan na un otro lugar.

Ora e ladronnan original di e ice-cream a bai busca nan dulceria, nan a haña qu el a desaparecé y ora nan a busca drechi nan a haña sa cu ta Francisco Asuncion a coge nan ice-cream hortá y cambia su lugar, nan a hisele tira na awa.

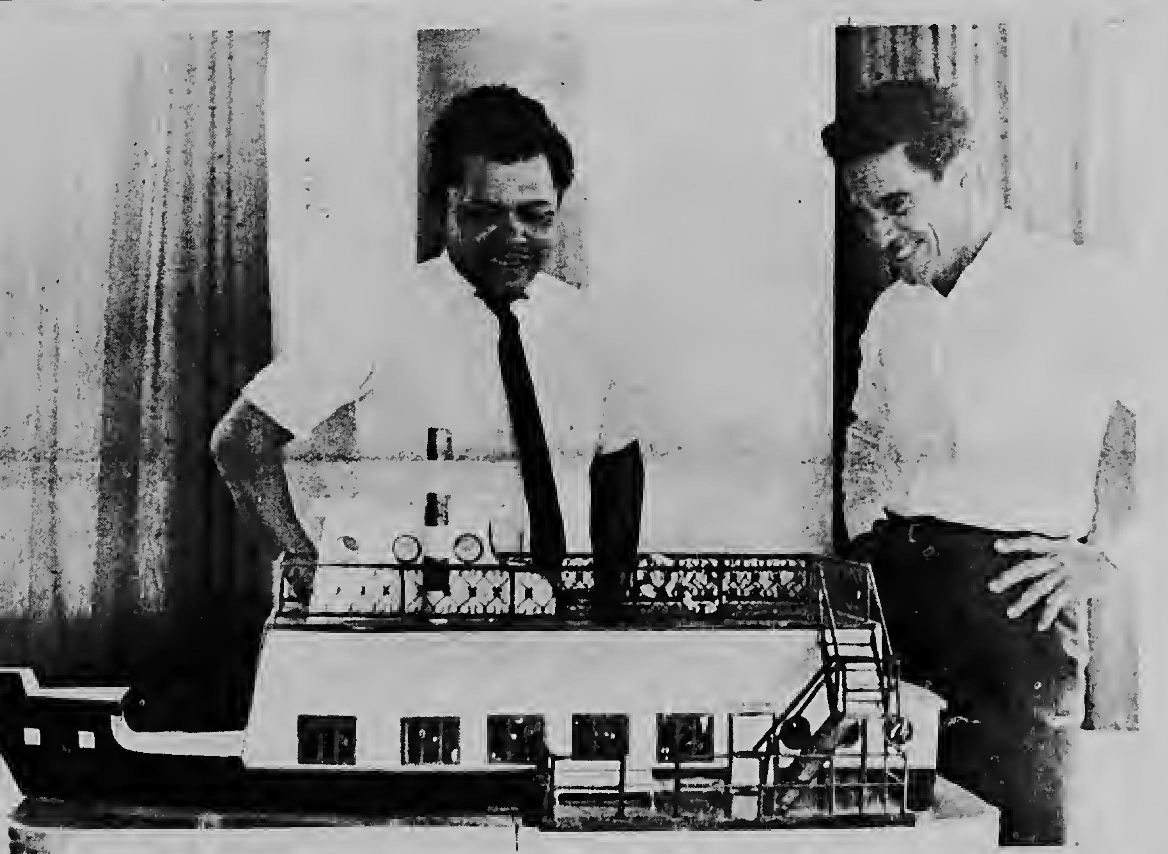
Promer qu esei ya caba, sea ta pa chansa of pa cualquier otro motibu, nan a tira un otro compañero di trabao na awa, pero esaki no a sinti ningun consecuencia negativo di e tiramentu na awa aki.

Aparentemente Francisco Asuncion no tabata sa landa y ora qu nan a tirele na awa, panico a coge curpa di e elementonan qu a tirele den laman y un mucha homber di 14 aña qu a para presencia e hecho, a bula tras di e victima, y ora el a saquele for di awa, nan a hibele hospital mes ora.

Sinembargo, e intentonan pa scapa bida di Francisco Asuncion a resulta en vano y poco despues qu el a drenta hospital el a fallece.

E dos hombernan qu a tirele na awa, un tal E y un tal H., tur dos a ser detené pa recherchenan en relacion qu e hecho aki y te awe mainta un di nan a confesa y admiti completamente qu el a participa na e hecho, mientras qu e otro no a caba di confesa ainda.

Di acuerdo cu un vocero oficial, e dos hombernan tabata fuertemente bao di influencia di bebida diasabra anochi ora nan a tira nan victima na awa.



Diadomingo mainta sr. Orlando Gonzalez a haci entrega di un "Isla di oro en miniatura" na sr. Dochi Oduber, propietario di " Isla di oro."
Mas o menos tres luna pasa sr. Gonzalez, un empleado di oficina di kadaster, a cuminza construi un "Isla di oro" chikito na su cas, den su oranan liber despues di trabau. Usando palo di triplex, waya, papel, lijm etc. sr. Gonzalez a sabi di imita e Isla di oro grandi asina bon, cu no a keda duda tocante e seriedad cu cual e trabau a ser haci.
E foto ta mustra sr. Gonzalez (na robez) y sr. Oduber na drechi combersando riba e "Isla di oro" chikito.

Gobierno hulandes a aproba proyecto "Sheraton"

ORANJESTAD -- Ayera nochi Bestuurscollege di Aruba a ricibi informacion cablegrafico for di Hulanda, cu e gobierno Hulandes a aproba e finanzamento di e proyecto pa construi "Aruba Sheraton Hotel" na Palm Beach.

Manera ta conoci Hulanda lo participa c' un suma di ocho miyon florin den e proyecto aki, cual ta destina pa duna e industria local di turismo un empuhe mas den e bon direccion.

Bestuurscollege di Aruba entretanto ya a duna orden na D.O.W. pa cuminza prepara e documentonan necesario y muy - pronto e permiso pa haci e construccion lo worde duna na un di e firmanan contratista.

Algun dia pasa ainda gezaghebber Henriquez a tene deliberacionnan tocante e proyecto - Sheraton na Hulanda y na su regreso, Sr. Henriquez a declara cu e resultado di e deliberacionnan aki tabata satisfactorrio y cu pronto por a spera e aprobacion final di e ministronan Hulandes. E aprobacion aki pues a yega ayera nochi.

Oficial di mariniers a perde bida den trafico

MACUARINA, Diasabra atardi ultimo luitenant Gerrit Christiaan Dun, un oficial di mariniers na Savaneta kamp, a perde su bida ora cu e sportwagen den cual e y un marinier tabata sinta a boltu na haltura di Union Bar na Macuarima.

E sportwagen a boltu pa mas o menos diez pa cuarto di atardi na haltura di e bar ya menciona. Riba orden di dokter Janssen e chauffeur, un marinier, y e pasahero, luitenant Dun, a ser - transporta cu ambulance pa hospital. Binti pasa di cuater di e mesun atardi luitenant Dun a fallece den hospital a consecuencia di e heridanan ricibi.

E marinier cu tabata maneha e sportwagen, despues di a hanja tratamento medico den hospital a ser transporta pa e mariniers-kamp pa demas tratamento.

E accidente aki tabata debi na velocidad muchu haltu. Danjo na e auto ta Fls. 1.000,--- e cadaver di luitenant Dun di 21 anja di edad, lo worde transporta pa Hulanda.

VINAGER

Selecciona, edita, comenta y presenta semanalmente



Pa Pancho Lopez

E SONGFESTIVAL ANTILIANO manera nos lectornan sabi a hanja varios critica y elogio te na e momento aki. Especialmente e segundo songfestival a bira un obheto agradable di critica pa varios persona y hasta algun artista. Debi cu mi ta considera e esfuerzo cu ta worde busca cu e songfestival aki, esta algo na interes di Aruba (Cultura) y especialmente nos cantantenan local y Antiliano, mi a dicidi di comenta algo tocante e cuestion. Despues di a lesa varios articulonan y remitidonan hunto cu locual mi a tende den combersacionan di banda di e organisadornan y personanan malcontento y contento encuanto e festival, mi a analiza e cuestion y a yega na e conclusion cu e Songfestival no ta worde duna un oportunidad merecido, no pa falta di organisacion of algo por estilo, pero mas bien pasobra cu ta nos mes hendenan, hobenan di nos mestera ta organisa esaki. Mi conclusion ta, cu si acaso, tabata no Antilianonan, esta stranhero a organisa e festival, masha poco critica lo a worde tendi di esnan cu na e momento aki tin mas tanto di critica.

Mi kier cuminsa comenta e punto caminda algun persona lo kier pa e Songfestival ANTILIANO, mester tin por lo menos e regla di Songfestival EUROPEO, esta cu e cancionan cu participa mester ta cancionan completamente nobo. Mi contesta ariba esaki ta: Cuanto di e mas o menos trinta pa cuarenta personanan cu ta considera nan mes cantante na Aruba, por compone trinta cancion nobo den menos cu un anja? Si na cuminsamento di e songfestival Antiliano ya cuminsa cu exihi pa e participantenan tur presenta cu un cancion completamente nobo, mi ta duda cu lo resta diez cantante cu lo participa. Di tal manera e organisadornan lo cuminsa cu kita e oportunidad pa mas cu binti otro cantante pa demonstra e talento cu nan tin pa canta.
Di dos punto cu ta worde comenta ta lo siguiente: E songfestival ta carga nomber di Songfestival ANTILIANO, pues anto e cancionan cu participa mester ta Antiliano, esta, tumba, wals, etc. Piezanan nobo cu tekstonan nobo Antiliano. E pregunta awor ta: Cuanto compositor di tumba, wals, etc. tin na Antilias?
Pa un informacion adicional tocante piezanan nobo, mi por bisa cu mientras cu anja pasa no tabatin casi ningun cancion completamente nobo cu a participa den e Songfestival, e anja aki den e promer dos rondnan, tabatin tres cancion nobo. Di cual tur tres a clasifica pa e semifinal. Esaki ta mustra cu poco poco pero sigur e songfestival ta bai den e direccion deseable. "Pero nos no por cuminsa corre promer cu nos gatia.
Un otro punto interesante lo ta, cu ya e songfestival ta carga nomber Antiliano, manera hopi persona kier comenta, e organisadornan lo por exihi anto tambe pa e cancionan cu participa ta na papiamento, mescos cu den e songfestival Europeo cada pais mester canta den su idioma? Esaki lo tabata masha bunita berdad. Pero kende ta pueblo di Antilias? E no ta un "cocktail" di decenas di nacionalidad? Apesar cu nos por bisa cu e idioma papiamento ta e idioma major, no ta asina cu na nos isla tin hopi persona cu por worde considera Antilliano, pero cu no ta ni papia, ni scirbi of compronde papiamento?
Y segun ley nan ta Antiliano pasobra nan a nace aki. En otro palabra nos por exihi unicamente papiamento pa e Songfestival Antiliano?

Locual majoria di e personanan cu ta criticando e Songfestival Antiliano especialmente e artistanan a lubida, ta cu ora nan kier un comparacion entre songfestival Europeo y Antiliano, nan no mester lubida tampoco cu na e songfestival Europeo ta un solo orkesta tin ta toca pa cada participante y no tin cuenta di cada cantante ta bin cu su propio grupo musical. Cuanto di e vocalnan na Aruba por canta cu un otro conhunto, banda of trio cu no ta su acompanjantenan regular?
Pesei esnan cu ta gusta haci comparacion cu Antilias y Europa of Antilias y Merca, corda di investiga tambe kiko por ta e consequencianan malo y bon. Esaki no ta nifica cu e songfestival na Antilias lo keda semper manera cu e ta awor aki. E tin di crece. Ya caba tin plan for di parti di e organisadornan pa otro anja pone un solo orquesta toca, kizas cu un teenagersband y un trio pa tur participante. Esta e participantenan lo por scohe si nan kier canta cu un orquesta teenagersband of trio. Pero e plan final ta pa presenta cu un solo orquesta, manera por ehemplo esun di Aruba Caribbean Hotel cual ta acompanja tur e estrellanan di fama internacional cu ta bin canta den Klompen Club. Pero pa esaki mester cooperacion y hopi florins.
En corto e organisadornan a splicami ariba mi pregunta ki plan nan tin pa cu e songfestival en futuro; cu nan lo kier mira e songfestival hanja reconocemento internacional, no pa nan persona of pa e personanan cu continua cu ne, pero pa Antilias en general. Y nan no kier e reconocemento aki ariba e base cu e songfestival ta di caliber y calidad Europeo of di San Remo of unda cu sea, pero pasobra cu e ta E SONGFESTIVAL ANTILIANO, un songfestival cu su propio caracter, propio caliber y propio calidad. Un songfestival cu lo por destingui su mes for di otro festivalnan di cancion y na cual en futuro hasta cantantenan di otro islanan y paisnan den becindario lo participa.
Pero pa esaki mester di tempo, cooperacion, no solamente di artistanan, comerciantenan, pero tambe di tur esnan cu ta sina hambra pa turistanan bini Aruba, pa Aruba hanja un fama internacional, esta majoria di nos cu ta biba na Aruba.

E cuestion di ganashi di e Songfestival ta un parti poco leuw busca pero cual lo mi comenta debi cu mescos cumi tabata kere hopi hende ta kere te ainda cu e organisadornan ta gana un dineraso cu e songfestival.
Apesar cu mi tin di bisa aserca cu si enberdad e organisadornan tabata gana dineraso di placa cu e songfestival, esey tabata nan asunto, basta cu nan duna e ganadornan premionan pa nan actuacion. (Na Songfestival Europeo ta solamente e promer tres ta hanja premio, na Aruba 12 ta hanja premio).

Pues ningun parti na mundo e songfestivalnan ta worde organisa pa yena saco di otro. E ganashi ta worde usa pa e premionan y e organisadornan pa e anja siguiente por organisa un songfestival mas grandi mas mihor etc. Pero laga nos analiza e cuestion di ganashi di e Songfestival Antiliano.
E organisadornan no mag laga mas cu cuatro cien hende den Klompen Klub cada show.
Pero ni den e songfestival di anja pasa ni den esaki, tabatin un sala di tres cien hende cu a paga cada siman. (Esaki mi a worde comproba for di e carchinan cu a resta). Cada caarchi ta 3 florin.
Kier meen den cuatro siman di show, si tur siman bin tres cien hende e entrada bruto lo ta: 4x300xfl.3,- loke ta fl. 3.600.
Pero awor e gastonan locual parse ningun sabi cu ta existi:
E recibonan y bukinan di e organisadornan a mustrami lo siguiente Hotel tin di hanja cada siman fl. 100,- pa Klompen Klub, esta na totaal 4x fl.100,- ta fl. 400,-
Premio na placa efectivo fl. 150.-.
Anuncionan na radionan y courantnan 4xfl.200,- ta fl. 800,-.
Gastonan di drukmento di caarchinan, pamfleta, posters, scoresheets di hurado, postmento di cartanan, buki di programa (despues di kita entrada di anuncionan) fl. 300,-.
Drinks pa huradonan, assistentenan na porta y tras di stage, pa artistanan cu ta desea, taxi pa trece y hiba artistanan sin transportacion fl. 600.-

Esaki ta monta na totaal fl. 2.250,-. Ora nos kita e gastonan aki for di e entrada bruto nos ta keda cu fl. 1.250 neto.
Den cuatro siman e entrada neto lo ta anto fl. 1.250.- pa e organisadornan. Esta si e maestro di ceremonia no pidi su pago, pero coopera gratismente. Esta si e organisadornan no conta nan propio ora di trabao, nan pasashinan pa Corsow y Isla Ariba pa busca apoyo pa e songfestival. Esta en otro palabra si nan no considera e lunanan di molester, trabao y lo demas nan lo saca neto fl. 1.250.- den caso cu tur siman nan hanja un sala di tres cien hende cu a paga na entrada.
Awor si ta dos organisador tin, cada uno lo tin di ricibi for di e fl. 1.250.- e suma di fl. 625,-. pa cuatro siman, esta pa un siman fl. 156,25. Esaki si nan hanja un bon publico.
Pero enberdad nan a hanja un sala yen anja pasa y e anja aki? Anja pasa pa duna e festival reconocemento, cientos di persona y artista a hanja carchi di invitacion, e anja aki, wel esnan cu a asisti mes por a mira. Un sala di 200 hende tabata maximo. En otro palabra e entrada no ta fl. 3,-x4x300 pero mas o menos fl. 3x4x200.- locual lo duna un entrada bruto di fl. 2.400.-. Esaki por bai nifica cu no tin ganashi, pero mas bien perdida. Y kende lo yuda e organizadornan?
Pero manera e organisadornan a bisami, nan no ta organisa e songfestival na promer lugar pa gana dineraso pero pa duna e artistanan un oportunidad pa competi na gran escala cu otro, pa hisa e nivel artistico di e cantantenan door di cual kizas despues ora e songfestival tin mas fama, nan por duna premionan mas grandi y kizas saca algun berdadero ganashi, pero por lo pronto nan no tin esaki. Pa accentua nan punto di bista nan a mustrami cu si enberdad nan lo kier gana placa cu artistanan, nan lo a contrata artista for di exterior pa bin presenta na fiestanan y clubnan, door di cual nan tabata sigura di ganashi.

Presidente De Gaulle no a ser reeligi

PARIS--UPI--Presidente Charles de Gaulle, despues di perdida di prestigio cu a ocasioné di no obtené mayoria absoluto den eleccionnan presidencial , cu a ser tene ayera, a mantené alehá momentaneamente for di e escena politico di e pais den su residencia campestre.

Den henter Francia, tabata corre e mes pregunta di boca pa boca: De Gaulle lo tin idea di asisti ne comicionan complementario fihá pa dia 19 contra e candidato izquierdista Francois Mitterand?
E incognita aki mester ser desbarratá pa diahuebs, fecha riba cual e Consejo Constitucional lo anunciá oficialmente cual ta e candidatonan cu mester bai e eleccion di "desempate". De Gaulle no por demorá su decision. Mayoria di e funcionarionan deguallista ta bisa cu e presidente lo resolvé na bai ne prueba fihá pa e procedimiento electoral di e nacion pa eligi e hefe di estado den caso di cu den e eleccionnan nacional ningun candidato lo alcansá mas di e mitar di e votacion total.
De Gaulle a obtené solamente 43, 96 por ciento di e votonan cu a ser depositá den e contienda electoral di seis candidato. Mitterand cu ta conta cu respaldo di comunistanan, socialistanan un sector di Partido Radical y otro gruponan di izquierda a logra 32, 04 por ciento di e votacion ,hecho cu e observadornan ta considera extraordinario. Na Francia , ora cu tin e situacion aki den e comicionan presidencial, e candidatonan cu mayor votacion mester sometë nan na un eleccion complamentario pa saca e triunfador.
De Gaulle a adverti den e discursonan di su campaña cu e futuro di Francia, "tabata na wega" den e eleccionnan di diadomingo y a pidi pa nan otorgá un votacion decisivo pa sigui e politica exterior independiente di e pais. Pero e electorado frances no a duné e respaldo en mas cu el a solicitá.
Sin embargo, nan a recordá cu De Gaulle a menasá di renuncia na 1962 ora cu el a realisá na referendum constitucional, si e no obtené un votacion "decisivo y en masa" na su fabor. Solamente 46, 66 por ciento a apoyé ne ocasion ei y el lo renuncia.

Nan ta kere cu contra Mitterand De Gaulle lo alcansa 65 por ciento di e votacion pa ser eligi pa un otro periodo di shete anja como presidente.
De Gaulle a pasa un dia den su cas di campo di Colombey -Les-Deux-Eglises, na unda el a depositá su voto. Einan el a keda atento durante henter anochi ne resultado di e eleccionnan, cu a ser transmití pa e servicionan di radio y television di e estado.

Su allegadonan a manifestá cu De Gaulle lo keda casi sigur na su cas di campo te diamars y for di einan el lo anuncia su decision.

DELEGACION VENEZOLANO A YEGA FRANCIA

PARIS -- Procedente di Caracas a yega Paris awe mainta un delegacion venezolano importante cu doctor Eloy Anzola Montauben, presidente di e comision venezolano di Fomento ta encabeza. Tambe ta integra e mision Mauricio Valery Morzagaray, presidente general di "Coriplan", Pedro Miguel Pareles, presidente di e banco industrial, Lorenzo Azpurrua, ex ministro di Obras Publicas, y Fernand Baez, di Direccion di e Comercio exterior.
Anzola a declara cu "e viahe di e delegacion ta constitui e aplicacion di e acuerdonan cu a ser firmá entre e presidente Charles de Gaulle y e presidente venezolano Raul Leoni, cu motibo di e bishita di e general na nos pais. Nos obhetivo ta pa negosha cu e representantenan frances -- tanto di gobierno como empresanan priva -- acuerdonan cultural y economico nobo y cooperacion tecnico.
"Nos ta duna mayor importancia ne acuerdonan di cooperacion tecnico, mescos cu codificacion, di nos relacionnan cultural cu Francia."
Anzola a bisa qu pa diabierne e negociacionnan cu e representantanan frances por caba, cu for di awe e miembronan di e delegacion a inicia.

Truck a dal contra procesion di aldeanonan

LOME TOGO -- UPI -- Un truck cu tabata viaja cu velocidad hopi haltu a dal ayera contra un procesion di aldeanonan na norte di e capital, y a mata mas cu cien persona incluso un voluntario di e cuerpo di paz di Merca segun polisnan a bisa.

Polisnan a bisa cu e cantidad di mortonan den e accidente cu a tuma ,lugar na Soutouboua, ta 115. Mas cu cien persona a resulta herida gravemente.

Presidente Nicholas Grunitsky a declara duelo nacional pa e tragedia.

Nan ta spera cu un ambulance lo yega Cotonu, Dahomey, pa yuda den e labor di auxilio.

Mas di mil homber, muher y mucha tabata canta, balla ne ritmo di tambunan (Tom-Tom) pa celebrá e gran fiesta di e tribu.

E sobrevivientenan a expresá cu e pocesion tabata avanzá riba e carretera ora e truck a drenta e aldea. E chofer africano a per de control di e vehiculo y esaki a bin dal den e multitud.

Logronan den diferente categoria den Liga Nacional

NEW YORK,--UPI--Willie Mays su 52 homerunnan anja pasa a hasiele e segundo hungador den Liga Nacional cu ta surpasa e total di 50 homerun den mas cu un temporada.

Y Roberto Clemente su promedio di .329 a hasiele e quinto hungador di Liga Nacional cu ta gana e titulo di bateo di Liga tres o mas tantu biaha.

Figuranan cu ta traha na Elias Sports Bureau a duna Clemente outfielder di Piratas di Pittsburg un ventaha di 11 punto riba Hank Aaron di Bravos di Milwaukee cu a termina na e segundo puesto. Mays a termina tercer den e categoria cu un promedio di .317 Ralph Kiner tabata e unico hungador di Liga Nacional cu a connecta mas cu 50 homerun den mas cu un temporada.

Horus Wagner, Rogers Hornsby, Paul Wener y Stan Musial ta esnan cu ta para banda di Clemente pa gana e titulo di bateo mas di tres biaha.

Mays den forma facil a pasa riba su compañero di equipo Willie McCovey, quende a connecta 39 bataso di cuater skina.

Maury Wills di Los Angeles Dodgers a roba 94 base pa encabesa e categoria pa di seis anja consecutivo.

Vada Pinson di Rojos di Cincinati a connecta hit den 27 wega tras di otro for di september dia 3 pa termina temporada.

Esaki tabata e hiting streak mas largu di temporada.

Wes Parker, primera base di Los Angeles Dodgers tabata tin 16 hit di sacrificio pa encabesa liga.

Pete Rose di Cincinnatti Redlegs a encabesa liga den hit cu 209, Tommy Harper tambe di Cincinatti cu 126 carreda anota y Deron Johnson tambe di Rojos cu 130 carreda empuha.

Aaron su 40 dobletenan a dunele e titulo den e categoria aki pa di cuater biaha y Johnny y Calisson di Phillies di Philadelfia tabatin 16 triple pa di dos biaha cu e ta dirigi den e categoria aki.

Rose y Ron Santo y Billi Williams di Cachorros di Chicago tabata e unico hungadornan abao di 352 cu a kibra lineupnan pa hunga den tur nan weganan di equipo.

LIMA -- UPI -- Resultadonan di e cuarto fecha di e ultimo rueda di e campeonato profesional di futbol.

Alianza Lima-Defensor Lima 1-1.
Defensor Arica -Deportivo Municipal 1-0.
Sport Boys - Ciclista Lima 3-0
Universitario de Deportes y Centro Iqueño tabatin un dia di sosiego.

Puntacion general di e equipo-



Diadomingo ultimo a tuma lugar den Club Jamanota na Santa Cruz, e entrega di e copanan na e ganadornan di e concurso di cah'i orgel cu wiri. Entrega di e copanan a worde haci pa srta. Frida Geerman, reina di carnaval 1964 di Jamanota Club despues cu e miembro di directiva sr. Frans Croes a dirigi palabra di gradicimento pa e cooperacion ricibi cu e organizacion di e concurso. E foto ta mustra e momento cu srta. Geerman ta entregando e "Copa Winston" na sr. Francisco Lampe, donjo di e caha "La Primavera" cu a sali campeon dobbel.
Na man drechi di srta. Geerman por mira Frans Croes, miembro directiva di Jamanota y Fechi Geerman, representando e caha "El Porfiado," cu a sali sub-campeon di dobbel. Na man robez di sr. Lampe por mira Padu Maduro, campeon di wiri y Antonio Gomez, sub-campeon di wiri.
Pa e sub-campeon "El Porfiado" tambe Winkel Handel Mij, tabatin otro copa "Winston", mientras cu e dos copanan pa e ganadornan di wiri a ser obsequia pa Jamanota Club.
Den cahanan enkel "Voz del campo" a titula campeon y a ricibi e copa di H.S. Croes Store", mientras "No me olvides" cu a titula sub-campeon enkel tambe a ricibi un copa pa cortesia di H.S. Croes Store.

HUNGADORNAN SUDAMERICANO DEN CAMPEONATO SPANJO

MADRID,--UPI--Alfredo di Stefano, centrodelantero Español di Barcelona a realisa su mihor wega di temporada. Su actuacion den e wega Español-Pontevedra 2-0 tabata mescos cu den su tempu di gloria. El a hunga cu masha entusiasmo, el a reparti wega y a yuda den forma excelente e linea defensivo di su equipo. Den un palabra, el a multiplica riba tur terreno.

E argentino a marca un gol asina e wega a cuminsa, pero el a ser anula pa referee pa motibu di offside di otro compañero.

E uruguayo Bergara, compañero di equipo tambe tabatin un wega hopi bon den su puesto di defensa drechi hungando cu precision y hasiendo bon pasenan. Den Pontevedra no a actua ningun sudamericano.

Tampoco tabata tin sudamericano den e wega Atletico Bilbao-Real Madrid 2-0 ni tampoco den e wega Cordoba Las palmas 1-1. Ayera tabatin un buelta di descanso pa e sudamericanonan ya cu varios equipo a prefera di duna nan hungadornan liber o tabatin cu a keda sin hunga pa motibu di lesion y castiguman. Den e wega Malaga-Barcelona tampoco tabatin actuacion di sudamericanonan.

Den e encuentro Sevilla-Mallorca 3-1 di parti di Andaluza a hunga e paraguayo Achucarro medio izquierdo cu apesar di a marca e gol bishitante den su propio gol tabatin un actuacion formidable cu pasenan preciso y ataquenan constante.

E autogol tabata un hugada di desgracia cu den nada no ta perhudica su actuacion perfecto, cu a ser premia pa e publico cu hopi aplausonan. Di parti mallorquina e brasileño Duca interior derecho quende no por a hasi hopi pa motibu di no a hanja cooperacion di su compañeronan.

Na Madrid e encuentro Atletico de Madrid-Valencia 2-2 di parti di Atletico a hunga e keeper argentino Madinabeytia, cu a repiti su bon actuacionnan di simannan anterior contra e peligroso delanteronan valenciano.

Su compatriota Griffa, defensa central tabata igualmente eficaz den su labor defensivo multiplicando asina, tanto den defensa como den ataque.

Den Valencia e argentino Sanchez lage cu ayera a hunga di medio derecho tabat a un di e piesanan fundamental di su equipo. El a hunga cu masha precision y a yuda su compañeronan delantero masha hopi.

E centrodelantero Waldo, brasileño no por a yega na un bon wega ya cu e tabata bon vigila.



Un "raid" manera esun cu lo worde presenta diabierne awor atardi pa cinc' or den cuadro di e celebracion di e 300 anja di existencia di e cuerpo di mariniers, banda pazuid di "Cempro" riba boulevard, tin - den cierto sentido - hopi parecido di un comedia. Prome cu yega asina leu na presenta e accion, a ser ensaya continuamente di manera cu cada hende cu ta parti na e accion, sa exactamente kiko e tin cu haci. Naturalmente c'un accion hiba di tal manera ta ofrece mas chens pa tin exito, pero poco hende lo sospecha cu nan a bai asina leu na traha un maqueta di e terreno di operacion, for di cual cada participante na e accion ta hanja su instruccionnan.

Awe mainta un "repiticion final" a tuma lugar completo cu explosionan di dinamita y armanan similar, usando e mesun terreno riba cual e demostracion lo worde teni diabierne awor. E foto ta duna un bista di e maqueta (e terreno di santu blancu dilanti Cempro") Mas ariba di e foto nos ta mira e lamar y riba esaki e botonan di rubber cu cual e mariniernan lo yega tera.

E flechanan ta indica e direccion cu e mariniernan lo sigi; e obhetonan ta dos cayon "enemigo", tres metrayadora y un bunker. Yegando na e boulevard - mas abau riba e foto - "e mariniernan lo warda te cu e cayonnan worde destrui cu dinamita cu lo worde treci cu helicopter. Despues e mariniernan lo drenta e botonan y atrobe rumbo pa lamar. E publico lo por sigi e accionnan for di banda pabau di e terreno - e sitio aki por worde mira banda drechi di e foto - como cu ey tin ceritonan di santu. E demostracion aki lo worde ofreci diabierne awor cinc' or di atardi na publico.

UNO CERO DAKOTA A GANA DI JONG ARUBA

... OTRO PROTEST PA AVB ...

(Di nos redactor deportivo)

Debi na cu e alineacion di Dakota diadomingo tabata tin como keeper Yubi Richardson y cu nan a perde cu score di 0-1, Jong Aruba a protesta cerca directiva di AVB mescos cu RCA a haci algun dia pasa despues di tambe a ser supera riba tereno pa e dakotenjonan.

Extensamente nos a scirbi caba tocante di e suspension imponi riba Yubi Richardson door di e comision di apelacion, cual suspension no ta ser aplica door di e directiva di AVB. Mientras cu no tin un solucion pa e problema, cada club cu perde contra di Dakota cu Yubi Richardson den su team, lo presenta logicamente un protest cerca directiva di AVB.

Tur cos ta mustra cu atrobe AVB ta haja su mes den un situacion indeseabel, un situacion cu no ta beneficioso pa e deporte, un situacion cu por a worde evita si a ser teni na e reglamentonan.

Diadomingo atardi un publico basta grandi a acudi den Sportcentrum Noord pa presencia e choke entre e dakotenjonan y e veloz incansabelnan di Noord.

Cu biento den lomba Jong Aruba a hunga e promer mitad.

Ange Perez tabata e promer den pone keeper Richardson den accion cu un fuerte shot lastra cual a ser bon teni door di Richardson.

Dos minuut despues for di un corner Ange Perez ta contra duro, pero lamtando e bala di mas.

E hoben dakotenjo Frank Richardson a tuma e promer shot di su club ariba e meta contrario. Tabata un shot cu a sali na banda di gol.

Den di 17 minuut e promer momento realmente peligroso a presenta y tabata den e gol di Jong Aruba. Un pasa di Frank Richardson pa meimei di tereno ta worde busca door de keeper Mariano Tromp. Door di Richard Jacobs e portero ta ser stroba y e bala ta sigi pa Nulfo Steba, kende ta shot den gol sin keeper demasiado halto.

Jong Aruba no ta logra forma wega convincente. Hopi erratico nan pasenan ta loke ta kibra nan propio atakenan.

Buscando e bala den un hugada Nulfo Steba pa nan golpea e portero di Jong Aruba ta sufri un caida basta serio loke ta para e wega momentaneamente. Despues di atencion di su ma sahista Soto, Nulfo ta sigi den accion.

Den di 38 minuut di wega Nulfo ta bolbe cai den doelgebied y e biaha aki si e mester bandona wega drentando su ruman Tirso Steba na su luga.

E gol dakotenjo ta worde produci den di 42 minuut. Un combinacion ta penetra e defensa nortenjo. Pase ta sigi pa Calulo Comenencia cu ta riba linea di linksbuiten. Esaki ta domina e bala y lamte over di cabes di e portero cu a sali pa intercepta. Door di e defensa di Jong Aruba ta worde haci un esfuerzo grandi pa saka e bala, pero tabata demasiado laat. E bala ya crusa e linea di gol y correctamente aribitro Ramon Tromp a fluit pa gol.

E promer mitad a conclui cu e score di 1-0 den favor di Dakota.

Apenas dos minuut despues di e reanudacion, Richard Jacobs di Dakota ta pone un cajonazo cu a rebota contra di e tubo diagonal bin back den tereno. Frank Richardson a ricibi e bala y a shot rapidamente pero mucho halto.

Un atake di Jong Aruba ta caba ora cu rechtsbuiten Estanislao Farro ta shot duro den skina teniendo e portero dakotenjo e bala den un forma.

Frank Richardson y Richard Jacobs ta pone shotnan duro cu respectivamente ta sali over y worde teni den uitval di e portero.

Ariba un pifia den e defensa di Jong Aruba ta presenta magnifico chens pa Henky Braafhart di Dakota. So cu keeper e ta, pero su shot ta bai directamente den man di keeper Mariano Tromp.

E semper den bon forma back central dakotenjo Juancho Pablo ta para un shot di Ange Perez net na ora despues cu esaki a forma bon combinacion cu Dito Franken amenasando e gol dakotenjo.

E oportuno entrada di Juancho Pablo a para e atake.

Un fuerte shot diagonal di Frank Richardson a dal contra di tubo di gol bai out.

Den di 32 minuut Ange Perez ta pone bon voorzet cu Dito Franken ta ricibi y shot aden, keeper Richardson ta luci den e hugada te garrando e bala cu uitval.

Tiro Steba den di 38 minuut a pone un peligroso shot. Apenas keeper Mariano Tromp a logra desvia net basta pa evita un gol sigur.

E partido a termina cu score di 1-0 den favor di Dakota.

Ta e segundo triunfo dakotenjo den e segundo rond, loke bao di circumstancianan normal lo situa nan den e promer lugar cu total di 14 punto. Pero manera ya ta menciona, e wega ta bao di protest di parti di Jong Aruba.

Normalmente weganan den cual un equipo haci uso di un hungador illegal, e equipo ta perde e wega ey reglamentariamente.

awor sinembargo directiva di AVB ta haja su mes den un problema basta serio, ya cu ta e directiva mes a duna autoridad na Dakota pa por usa e hungador Yubi Richardson.

E clubnan cu a protesta tin un base pa haci esaki y naturalmente lo ke miranan protest ser gana.

Ta parse cu e unica forma den cual e problema aki lo por tin un resultado un poco satisfactorio pa e clubnan concerni ta si e weganan worde hunga di nobo.

Y Dakota sin su keeper estelar Yubi Richardson, pasobra ta parse nos dificil pa e decision di e beroepscommissie keda completamente un banda. Aunke cu e comision aki a tarda hopi pa duna su fallo, asina hopi cu ya e castigo original a caba y ta te despues di esey numa nan a bin reuni

Openbare vergadering van de Eilandsraad van Aruba op maandag 13 december 1965, des ochtends om 9.00 uur.

AGENDA

1. Goedkeuring notulen.
2. Ingekomen stukken.
3. Verlenen van een garantie t.b.v. de Manchebo Beach Hotel N.V.
4. Vaststelling van afschrijfingspercentages voor 1966.
5. Vaststelling van de begroting voor 1966.
6. Vaststelling van afschrijvingspercentages voor de Telefoondienst voor 1966.
7. Vaststelling van de begroting van de Telefoondienst voor 1966.
8. Vaststelling van afschrijvingspercentages voor het Water- en Energiebedrijf voor 1966.
9. Vaststelling van de begroting van het Water- en Energiebedrijf voor 1966.
10. Vaststelling van afschrijvingspercentage voor de Dienst voor Openbare Werken voor 1966.
11. Vaststelling van de begroting van de Dienst voor Openbaré Werken voor 1966.
12. Vaststelling van de begroting van het Administratiebureau Ontwikkelingsprojecten voor 1966.
13. Wijziging van de Huisvestingstoelageverordening Aruba.
14. Wijziging van de Reiskostenverordening Aruba.
15. Verzoek om aanvullend crediet t.b.v. de Werkverschaffing.
16. Inbrenging van het Sheraton-projekt bij de N.V. Aruven.
17. Te treffen voorzieningen t.b.v. "De Olde Molen."
18. Verstrekking van een lening aan de heer A.R. Oduber.

Oranjestad, 4 december 1965
De Voorzitter
O.S. Henriquez.

LOS VETS MAS CERCA DI E TITULO

(Di nos redactor deportivo)

Un importante triunfo e novena di softball femenino di Los Vets a logra diadomingo mainta contra di Zenith den Wilhelminastadion.

E partido a caba cu score di tres carrera pa cero pitcheando tanto e pitchernan Wina Francisca como Susana Martinus di Zenith un gran partido.

Ambos a luci den gran forma. Los Vets a sabi di haci uso di algun error di Zenith pa anota carreranan cu a dicidi e interesante encuentro.

Cu dos den e quinto anota pa Alida Westerburger y Lydia Helder Los Vets a bai ariba despues cu e promer cuater episodionan a pasa sin carrera algun.

Den e sexto inning Sylvia Dirksz a anota carrera number tres di Los Vets.

Un amenasa serio di Zenith den e sexto inning a caba ora cu basenan yen shortstop Alida Westerburger a haci gran atrapada ariba un fuerte lineatazo pa completa e tercer out y cerra e inning. Los Vets tabata tin tres carrera dos hit y dos error, Zenith tabata tin cero carrera tres hit y tres error.

E partido masculino entre UPA y Dakota senjala pa despues di e encuentro femenino no a tuma luga debi na cu Dakota no a presenta perdiendo asina pa default.

AINDA NO TIN ACUERDO DEN BASEBALL

(Di nos redactor deportivo)

Durante e ultimo weekend un delegacion di dirigentenan di baseball for di Corsow a bin Aruba pa conferencia tocante di e quinto y ultimo wega di e serie entre e seleccionnan insular.

Mientras cu na Aruba e dirigentenan di baseball tabata bao di impresion cu ta e directiva di NABAFE lo reuni, a presenta for di Corsow ademas di e miembronan di NABAFE, dos miembro di directiva di e bond curazolenjo.

Esakinan a pidi un reunion cu ABBA den cual reunion nan a propone pa e dos bondnan insular hunto manda un carta pa NABAFE suplikando NABAFE pa cambia e quinto wega for di oranan di anochi pa oranan di dia.

Como motibo a worde duna cu nan ta prefera di hunga e importante wega bao di circumstancianan natural y no cu lus artificial.

Directiva di ABBA a informa nan cu e lo reuni tocante di esaki y lo duna su contesta.

E asunto aki ta hopi stranjo. Directiva di NABAFE ta dicidi algo y awor un di e bondnan ta dicidi di ta contra sin por duna motibonan funda, motibonan aceptabel.

Nos lo ke haci e siguiente pregunta na e senjornan dirigente di baseball di Corsow. Den caso cu e seleccion di Corsow gana e quinto (5) y decisivo partido hibando asina e serie y derecho di forma e seleccion antiyano, anto ora cu nan bai hunga den e serie mundial den exterior nan lo strike tambe di hunga den oranan di anochi???????????????

Bam mira, senjores, un poco mas seriedad den e asunto aki. Si NABAFE cuminsa cu concede semehante peticionnan infantil anto lo keda claramente demostra cu ta e bond curazolenjo ta esun cu ta manda ariba e baseball antiyano y no NABAFE.

RESULTADONAN DI PINGPONG

(Di nos redactor deportivo)

Encuentronan di pingpong hunga diadomingo tabata tin e siguiente resultadonan.

Den division di cabayeros clase A, Aruba Tivoli Club a derrota Estrella IV cu score di 10-0; NWIWA 1 a supera NWIWA II 7-3 y Estrella II a perde contra Estrella III 3-7.

Den e division di cabayeros clase B Commandeursbaai Club a perde 4-6 contra di Tablemaster B; NWIWA II a derrota Connie Francis A 8-2; NWIWA IV a perde 4-6 contra di Commandeursbaai Club I, Estrella V a gana cu 10-0 di Connie Francis B y Cursus Succes B a gana di Estrella VI tambe 10-0.

E campeonato femenino tabata tin dos triunfo di dies cero pa Aruba Tivoli Club y Commandeursbaai Club B ariba respectivamente NWIWA y Connie Francis.

KAPWEPWE A ACUSA G.B. DI A MANDA TRUPANAN ZAMBIA

LUSAKA, ZAMBIA--UPI--E minister di relacionnan exterior. Simon Kapwepwe, awe a acusa Gran Bretaña di manda Zambia avionnan di real fuerza aerea "completamente anticuado".

Na su regreso di e conferencia di cancillernan di e organizacion di unidadnan africano (OUA) cu a caba di conclui na Addis Abeba, e canciller di Zambia a declara na aeropuerto ; "Ta duel mi di bisa cu e avionnan cu nan a duna nos ta anticuado".

Despues el a agrega".

"Ta otro cos vergonzoso di parti di Gran Bretaña pa duna Zambia fraude en bez di ser franco , y duna nos armamento moderno cu cual nos por defende nos".

Kapwepwe a afirma cu Zambia lo no por defende cu e 10 aparatonan di caza aki "Javellin" equipá cu radar, aparto di un fuerza di apoyo di "Hastings" , "Britannias", "Argosies", y "Beverleys".

"Nan ta completamente inadecuado", e canciller a ripiti y el a añadi cu e amenasa di OUA di manda fuerzanan na Zambia " no ta cos di wega". Gran - Bretaña y en particular su prome minister, Harold Wilson, tin pa costumber, "considera e gobernantenan africano como politiconan sin madurez", el a bisa.

"Wilson mester tuma den consideracion cu nos a caba di sali cu e problema.

"E hendenan ta birando antibritanica debí na e decisionnan erreneo di un homber", e canciller a manifesta.

FLS. 4550.- COLECTA PA MARINIERNAN

ORANJESTAD -- Te cu ayera mainta e total di e suma colecta pa e regalo di e poblacion na e mariniernan di Savaneta kamp en relacion cu e 300 anja di existencia di e cuerpo di mariniers, a yega Fls. 4.550.-- te ainda tin oportunidad pa e poblacion haci su donacion na e banconan di Aruba. Tambe por hanja e glasnan y envelopnan na e conocido adresnan.

RON REY DE COPAS





E RON TA CONOCI Y GUSTA TA REGALA PA DIA 18 DI DECEMBER

A TROBE F.5000

• Como cu e ultimo concurso di Rey de Copas manera custumber a resulta un exito asina grandi, nos kier complace nos consumidornan un biaha mas cu e " CINCO Rumannan" den nos vitrina. Simplemente duna nan un bunita nomber y gana premios.

E premionan lo worde reparti segun e cantidad di personanan cu tin e mes nomber pa cada popchi cu a worde favoreci.

REGLANAN PA PARTICIPA DEN E CONCURSO:

1) Entrega 1 botter bashi di Rey de Copas di ½ gallon of 2 botter bashi di Ron Rey de Copas di ¾ liter of 4 botter bashi di Ron Rey de Copas di 24/2 of 8 botter bashi di Ron Rey de Copas di 48/4 na Aruba Distilling Co., Wilhelminastraat No. 47 y bo ta hanja un formulario pa yena bo nomber y direccion y e nombernan pa e cincu rumannan.
2) Entregá e formulario aki yená na oficina di Aruba Distilling Co., Wilhelminastraat No. 47 y percura pa bo recibo, cu ta pega na e mes formulario, ricibi su stempel di entrega.
3) Warda dia 18 di December 1965 y cobra bo placa si e nombernan cu bo a duna ta e nombernan favorecé.
4) E mes persona por yena cuantu formulario cu e ta desea, contal cu e entregá pa cada formulario e cantidad di botter bashi requerido.
5) Si tin mas cu un beneficiado, e premio ta ser parti den esnan cu tin e nombernan escogí.
6) Exigi pa bo recibo tin un stempel di Aruba Distilling Co.

SEMPER E FAVORITO

RON REY DE COPAS

EL REY DEL TRAGO

NOTA

Directiva di Aruba Distilling Co. ta e unico responsable pa scogemento di e nombernan. E nombernan aki lo no ser scoge pa suerte y si e nomber aki ta igual na cualkier nomber cu surgi pa algun acontecimiento, esaki ta debido na pura casualidad.

ARUBA DISTILLING CO

Wilhelminastraat 47 Tel. 1266





BEBE E SABROSISIMO RON REY DE COPAS

Y BIRA ALEGRE Y RICO NA E MESUN TEMPU

DOS AVION CU 112 PASAJERO A DAL DEN OTRO

Piloto ta salba mayoria di pasajeronan pero e mes ta muri

Pa Henry Logeman.

NEW YORK--UPI--Investigadornan federal, cu ta tratando di determina e causanan cu a provoca choke di dos gigantesco avion di pasahero den vuelo, a elogia capacidad heroismo di un di e dos pilotonan cu a muri cumpliendo un "magistral" aterizaje forsoso, cu cual el a salba bida di mayoria di e pasaheronan.



NORTH SALEM N, Y--Esaki ta un foto di file di e piloto di e avion di Eastern Airline, piloto Charles White, kende mester a hasi un aterrizahe di emergencia cu su constellacion riba serru, despues cu su avion a dal contra un jet. White a hasi un milager pa e 49 sobrevivientenan di su avion, pero e mes a muri durante e aterrizahe di emergencia. Radiophoto UPI.

E piloto, capitan Charles White, di 42 aña ta un di e cuater personanan cu a muri den vlamnan di e cuater motornan Constellacion di Eastern Airlines, cu a aterriza ayera nochi, den ladera di un serru, den un maniobra di emergencia.

Momentonan prome, e Contellation a dal den un avion a reaccion Boeing 707 di Transworld Airlines, na mas di 3,000 meter di altura riba North Salem, un comunidad rural cu ta keda na mas o menos 75 kilometer di ciudad di New York.

E Boeing, procedente di costa occidental, a sigui vuelo te na aeropuerto internacional John F. Kennedy, cu seis meter menos di ala robes. Entre e 58 personanan cu tabatin a bordo, tabatin unicamente un lesiona, un stewardess cu a sufri un golpi na su nanishi.

E avion di Eastern, hopi mas danja, a ser mantene den vuelo pa White, mientras e tabata trata di localisa un pida terreno pa realisa un aterrizaje di emergencia, riba un zona boscoso.

Esun mihor cu e por a hanja tabata ladera di e serru Hunt, di mas o menos 300 meter di altura, y el a realisa e aterrizaje, Ora el a baha na terra, e avion a parti den dos y a pega candela.

Sin embargo, e aterrizaje a permiti cu mayoria di e 54 personanan a bordo por a bandoné, salbando nan bida.

Dos persona, incluyendo capitan White, a keda atrampá den restunan di e avion y a muri ora el a yega hospital di Mont Kisco y e di cuater a muri awe den hospital di Danbury, a causa di e quemaduranan cu el a sufri.

Investigadornan di e junta di aeronautica civil ta trata awor di hanja respuesta riba e pregunta surgi ora un catastrofe aereo sosode: Kiko a pasa?

Dam di Kariba a ser inaugura pa Reina Madre Isabel

Pa Michael Keats

SALISBURY -- UPI -- E dam di Kariba, cu ta pasa riba rieuw Zambesi entre Rhodesia y Zambia y cu e lago artificial mas grandi di mundu ta embalsa, a comsumi casi 100 bida humano y 224 millon dollar.

E dam a ser inaugura na - 1960 pa reina Isabel, reina madre di Gran Bretaña. Su construccion cu a tarda cincu aña, tabata na cargo di 10.000 homber, bau di direccion tecnico italiano.

E tin un altura di 128 meter y un largura di 630 meter.

Presion di su awanan ta produci, 140.000 HP cu ta bolter riba e turbinanan instalá den un estructura subterraneo, den territorio rhodesio cu ta produci 600 millon watt di electicidad, distribui pa un red di alta tension, di 1430 kilometer cu ta yega na seis substacion grandi, na Zambia y Rhodesia.

E energia aki ta vital pa e industria di koper di Zambia, cu ta produci 42 porciento di necesidadnan di mundu liber.

E complejo hidroelectrico di Kariba ta ser suministra pa e compania centroafricano di electricidad, controla pa un cuerpo directivo forma pa dos minister rhodesio y dos Zambiano.

E represa tin su propio pista di aviacion pa machiennan liviano den e lado rhodesio, na mas o menos 6 kilometer y mei di e dam.

E trinta reflectornan cu tin instala pa ilumina e dam pa turistanan awor tin importancia pa su seguridad.

E tragedia y morto tabata asocia cu e dam desde cu el a ser instala.

E africanonan, temeroso di e iranan di Dios di rieuw, Nyaminyami, a presencia con un di e miembronan di e equipo di inspeccion di e lugar a hoga.

Tambe nan a mira con na 1957 rieuw Zambia a kibra mitar di e dam di contencion, den vianan di construccion durante un gran crecida.

Diezshete obrero a keda derra bibu den cement liquido ora un gigantesco mescladora a basha su carga riba nan. Numeroso tribu africano mester a ser desplaza di e lugarnan na unda nan tabata biba pa nan ser reubica. Tabatin motin y ocho nativo a muri.

E problemanan ta sigui existi. Nan a descubri un debilitamiento den e muraya di piedra, na sur, riba e orilla rhodesia, di e dam. For di su inauguracion nan a gasta mas di 11, 200.000 dollar pa fortalece, poniendo cement liquido den dje. E trabau aki ta sigui.

Mientras tantu, e nativonan ta sigui reza na Dios Nyamninyami.

Ya nan sabi cu e dam tin e mes falla cu e represa Malpassat, riba rieuw Frejus, na costa azul frances.

E dam ey a kibra na December di 1959, a causa di un falla den e baranca riba cual e tabata construi. 421 persona a muri ora e muraya a rement y 2.524 mas a keda sin cas

CESSNA 140 Y UN PIPER CRUISER A DAL CONTRA OTRO

JOLIET, QUEBEC, CANADA--UPI--Tres persona a muri ayera ora cu e avion den cual nan tabata viaha a dal cu un otro avion mientras nan tabata den vuelo.

E dos avionetanan, un Cessna 140 y un Piper Cruiser, a dal na altura di 400 meter ora cu nan tabata bula riba e aeropuerto chikitu di Joliet.

E tres ocupantenan di un di e avionetanan a muri ora cu e aparato a cai.

E otro avioneta, cu tabata equipá cu ski pa aterriza riba ijs, a logra baha ne aeropuerto , pero a boltu ora cu el a dal contra e pista. E piloto a resulta cu lesionnan leve.

Chauffeurnan sin rijbewijs a causo diferente dalmentu

WILLEMSTAD--Ayera nochi polisnan a ser avisá di un accidente di trafico qu a sosode riba terreno di Brakkeput Arriba. A resulta qu un auto di famia, tabata ser manehá pa un militar qu no tabatin rijbewijs y quende pa colmo tabata bao di influencia di bebida.

E militar aki a corre dal contra un palu di telefon despues di cual el a corre dal contra tranké di e terreno , destruyendo e tranké riba un distancia di 40 meter. E daño material ta ser calculá riba 1200 florin.

Diasabra anochi tambe chauffeur di un truck, quende no tabatin rijbewijs a causa un accidente di trafico riba Schottegat weg West na altura di Valentijn , ora qu e kier a bai crusa caminda net na momento qu un auto tabata pasele.

FRANCISCO DE LIMA A JURA COMO GOBERNADOR NOBO DI E ESTADO DI GUANABARA

RIO DE JANEIRO -- UPI -- Francisco Negrao de Lima ayera a hura como gobernador nobo di estado di Guanabara ante legisladura di estado, colmá cu mas o menos 1,500 persona, mientras pafor di e edificio casi mil persona mas a reuni.

Negrao de Lima a pronuncia un discurso di 15 minuut, primintiendo cu durante su gobierno "lo tin paz, orden y trabau"

Respondiendo e cargonan expone pa algun oficial di ehercito partidario di "linea dura", den sentido di cu su triunfo, den e comiconan e mandatario nobo di Guanabara a bisa:

"E acusacionnan di subversion formula contra mi a dal contra e muraya di berdad pasobra - semper, durante mi bida publica, mi a mantene un conducta basá riba e respecto na e normanan democratico".

Despues el a analisa e problema nan administrativa y a priminti tambe di mehora e sistema di cobronan di impuesto pa ingresonan personal, normalisa e pago di sueldonan na empleadonan publico y elimina corrupcion den obranan publica.

Tambe el a priminti fidelidad na presidente Humberto Castello Branco y cumpli cu obligacionnan di Guanabara cu gobierno federal.

Pa garantisa normalidad di e ceremonia di huramentu a ser adoptá medidanan grandi di seguridad, cu gran numero di polis, agentenan di servicio secreto y polis militar.

Na termino di e ceremonia den asamblea legislativa, Negrao de Lima y e vice-gobernador , Ruben Berardo, a bai palacio di estado pa tuma posesion di nan cargonan.

HOROSCOPO

ARIES - mar. 21 a abril 19 - Sus mas allegados le diran lo que esperan de usted para que pueda lograr mas armonia. Escuche cuidadosamente sin impacientarse y siga las ideas. Piense atentamente en los grandes proyectos.

TAURO - abril 20 a mayo 20 - Comuniquese con aquellos que lo puedan ayudar a poner los proyectos en operacion por los medios mas rapidos y faciles posible. Discuta los detalles minuciosamente. Llegaran a mejores condiciones.

GEMINIS - mayo 21 a jun. 20 - Hay que hacerse cargo de muchas tareas practicas, de modo que use un buen sistema y prestele atencion a los detalles, termine con ellos lo mas rapidamente que puede. Mejore tambien los alrededores de su hogar.

CANCER - jun. 21 a jul. 22 - Ocupandose de los asuntos mas vitales y comunicandose con los que pueden ponerlos en operacion es lo mas aconsejable hoy. Haga planes habiles. Esto lo ayudara a avanzar rapidamente.

LEO - jul. 23 a agto. 22 - Usted puede ocuparse tranquilamente y hacer cualquier cosa que lo libre de las preocupaciones secretas. Usted tiene la tendencia a inquietarse. Trate de vencerla! Use sus facultades intuitivas.

VIRGO - agto. 23 a sept. 22 - Demostrando aprecio por sus aliados devotos hará mucho convirtiendo su futuro en mas abundante. Sea mas sociable. Los nuevos contactos pueden añadir mucho a sus interes presentes.

LIBRA - sept. 23 a oct. 22 - Dia excelente para ocuparse de los asuntos civicos que lo distinguen, como un ciudadano ejemplar. Reunase con individuos poderosos. Esfuercese por sus favores y gane prestigio y conocimientos.

ESCORPION - oct. 23 a nov. 21 Ponga sus planes en operacion y trata de mejorar todas las condiciones a su alrededor. Tambien, salga socialmente, pero cerciorese de que sea a los lugares y con personas que valgan la pena.

SAGITARIO - nov. 22 a dic. 21 Cerciorese de pagar todas sus cuentas, sin mas demoras, puesto que hay muchas oportunidades a mano para avanzar. Estudielas como es debido. La precision es lo que cuenta. Sea practico.

CAPRICORNIO - dic. 22 a ene. 19 Concéntrese en lo que tenga que hacer para que tenga un entendimiento mejor con todo el mundo. Usted tiene un amigo muy desordenado. Trate de disciplinarlo, pero use diplomacia, puede contar con un asociado.

ACUARIO - ene 20 a feb. 18 - Busquele solucion a cualquier problema corriente y quitelo del camino rapidamente. Sea mas aficiente en su rutina diaria. Demuestre limpieza y añadale comodidades a su morada. Sea practico.

PISCIS feb. 19 -a mar. 20 - Este puede ser un dia feliz para usted si echa a un lado las preocupaciones, ya sean reales o imaginarias. Sonríase más a menudo. Ocupese de esas empresas que ha estado estudiando por largo tiempo.

SI SU HIJO NACE HOY ......
Tendra una personalidad tan encantadora que otros haran rapidamente cualquier cosa en favor de el. Pero debe enseñarle a no ser vanidoso.

TERRORISTANAN A DANJA TRES PINTURA DI LUQUE

CARACAS -- UPI -- Tres hoben arma cu pistola, al parecer miembronan di e organizacion terroristanan Fuerzanan Arma di Liberacion Nacional (FALN), awe a daña tres cuadro di e pintor comunista Anquel Luque, cu ta exhibe su trabaunan den Museo de Bellas Artes di Caracas, di propiedad di gobierno.

E terroristanan a pinta leyendanan riba e cuadronan di Luque, tal manera: "Traidor", "Delator" y "Nos lo mata bo" y tambe nan a pinta inicialnan di FALN.

Luque, nace na Spanja y miembro di partido comunista venezolano, a ser detene na November di 1964 acusa di participa comunista venezolano, a ser detene na November di 1964 acusa di participa den secuestro di coronel di fuerza aerea di Estados Unidos. Michael Smolen. Nan ta kere tambe cu ta e a planifica rapto di coronel di ehercito norteamericano James Chennault y di e astro di futbol spanjo Alfredo Distefano.

Nan ta kere cu Luque, cu ta detene sperando huicio, a duna polis nomber y lugarnan vincula cu FALN. Esaki lo por ta splicacion di e accion vandalico di awe contra su cuadronan. E exposicion, cu ta inclui varios pintura antinorteamericano, a ser organisa pa recolecta fondonan pa paga defensa di Luque. Numeroso comunistanan conoci y simpatizante a asisti na inauguracion di e muestra.

BUCHI ROBES



PEPITA



Loke su curazon ta deseá

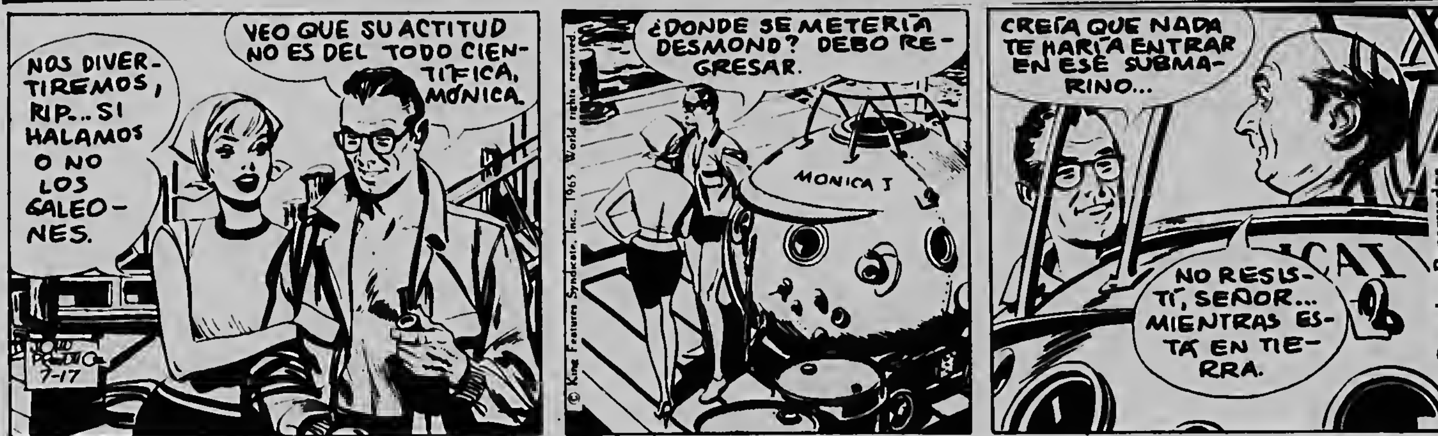
Apesar di su cabeinan blanco e no tabata tin un idea di bida real. Toer ora e ta bondadoso y masha liher bo por ganjé algo. Motibo di toer su alegria tapasobra toer cos ta bai na regla awor. E ta kana un poco atrobe, e a manda plaka pa esnan na Riviera y pê por-venir ta masha glorioso. E corredor di seguros Fleck tabata un homber coe segun e por haci loke coe bo kier coené. Suzanna ta lanta para y ta recoge e tajonan for di ariba mesa. E tin berguenza di hari coe su tata. Cada bez coe e corda ariba e cartanan di credito e ta hanja duele di djé. E no tabata sabi nada ainda coe nan no ta den man di Fleck mas y coe aki tres luna lo presenta un desconocido na nan porta pa saka nan afor. Ta kiko lo sosode si papa mester haja sa con e asunto ta di berda mes? Alexander van Werth ta leun na un manera comfortabel den su stoel y ta bebe un boca di su binja. Su bista ta cai ariba e di tres tajo coe no a wordu usá ainda. "Ma ta unda señor Heitmann a keda? E no ta bin come mas. Bo sabi ta pakiko?" "No mi no sabi ta unda e ta." Suzanna ta pasa trabao pa guli. "Mi no ta compronde. Ta suerte coe e homber ey ta asina bon trahador, pero nos mester sa di djé." Silenciosamente nan ta sigui come y ora Suzanna a kere coe e peliger di mas grandi a pasa, su tata ta hacié e pregunta. E ta pone cuchiu y forki den e tajo bashi y ta sacudi su cabez y bisa: "Tende un cos aki ta di con bo ta come poco asina ultimamente. Ademas mi ta haja coe bo a cambia mi jioe. Mi kier a puntrabo hopi dia-caba. Algo ta pasando? No bisami coe bo ta malo." Suzanna ta spanta. "Ami? Malo? Pero papa ta di unda bo ta saka e cosnan ey? Mi ta sintimi mes bon coe semper!" "Asina?" E ta medio cerra su wowonan y ta hisa un dede pa haci chansa coe Suzanna. "Wel, wel....mi no ta sigur. Mi a cumínza pensa caba coe tabata Heitmann tin algo di haci coe esey. Ta riparable con boso dos ta trata di no contra coe otro. Of ta mi idea?" Suzanna ta sinti coe e ta bira corá. E ta pasa su man ariba e dibujo di e panja di mesa. E ta hari y bisa: "Pero papa, por fabor, ta kiko por tin entre Heitmann y ami? Casi mi no ta mirê mes." Alexander ta haja coe su jioe ta papia demasiado duro, pero ta haci mescos coe e no a ripara nada. "Ta esey mes," e rural ta bisa coe cautela. "En todo caso bo no por bisa coe boso ta trata otro manera antes. Tempoe coe e a jega akinan boso tabata parce comprónde otro bon mes!" E ta saka su estuche di sigá lubidando atrobe conseho di dokter Larsen. "Bo sabi kiko mi a pensa hopi biaha den mi mes?" Suzanna no ta contesté. Su bista ta blo ariba e patroonchi di e tafellaken. E tabata sabi kiko su tata tabata bai bisa. "Wel de bez en cuando tabata parcemi coe entre abo y Heitmann tabata tin algo mas coe un simple amistad. Ora coe boso tabata mira otro, keriendo coe ningun hende tabata waak....bo no por ganja mi, mi jioe.! Ora bo bira bieuw manera mi, bo ta conoce hopi di bida." "Mi no ta comprónde papa...." En todo caso boso dos si a comprónde otro anto bon mes," e rural ta sigui bisa sin ripara coe Suzanna ta sufri coe e combersacion aki. "Y si bo ta preocupa pasobra bo ta kere coe ami lo ta contra, bo por wel stop di preocupa. Lo mi no tin nada di bisa di señor Heitmann y coe gusto lo mi kier aceptá como yerno. Lo mi ta encantá. E homber ey a haci bon impresion ariba mi y di promer dia caba. E tin un edad adecuado, e ta un ingeniero agricultor excelente y serca un homber manera é lo bo ta den bon man."

Satisfecho e ta kita shinishi for di su sigá y ta keda waak pensativo su dianti. "Ademas semper mi a desea un homber asina pa bo. Experto, honesto, y coe bo por confia....." "Papa, por fabor stop coe e cosnan ey!" E mucha muher ta casi rogué. "Ta kiko su habilidad por haci. Señor Heitmann por ta mil bez habil....y toch no por salba nos finca coe esey." Spantá e ta tende su palabranan resona. Spantá, pasobra sin coe e tabata kier toch e a papia nan. Su bista ta kita for di e tafellaken y ta bai den direccion di su tata. "Awor si." Awor si e mester conté toer cos. Pero despues coe e ta ripara coe e a spanta sin tin motibo e ta sintié alivia y a la vez ta bira mas tristoe. Su tata ta sintá ketoe sin ningun exitacion y ta hari cariñoso coené. Inocent.. "confiá manera semper, Suzanna .. pensa. Alexander van Werth ta lanta para y ta pasa rond di e mesa. Poco poco e ta pone su man ariba Suzanna su schouder. "Pero mi jioe ta con bo ta papia asina? Ta con bo por pensa ariba e finca, si ta trata di bo felicidad? Mi no ta kere coe mester jega asina leeuw coe nos mester ripara si e persona tin plaka, promer coe nos por pensa ariba bo felicidad!" No duda nunca pa sigui e caminda coe bo curazon ta deseá! Y nada otro! E ta sali for di den e kamber. Un homber orgulloso coe no kier admiti su derrota.

E ta sigui.

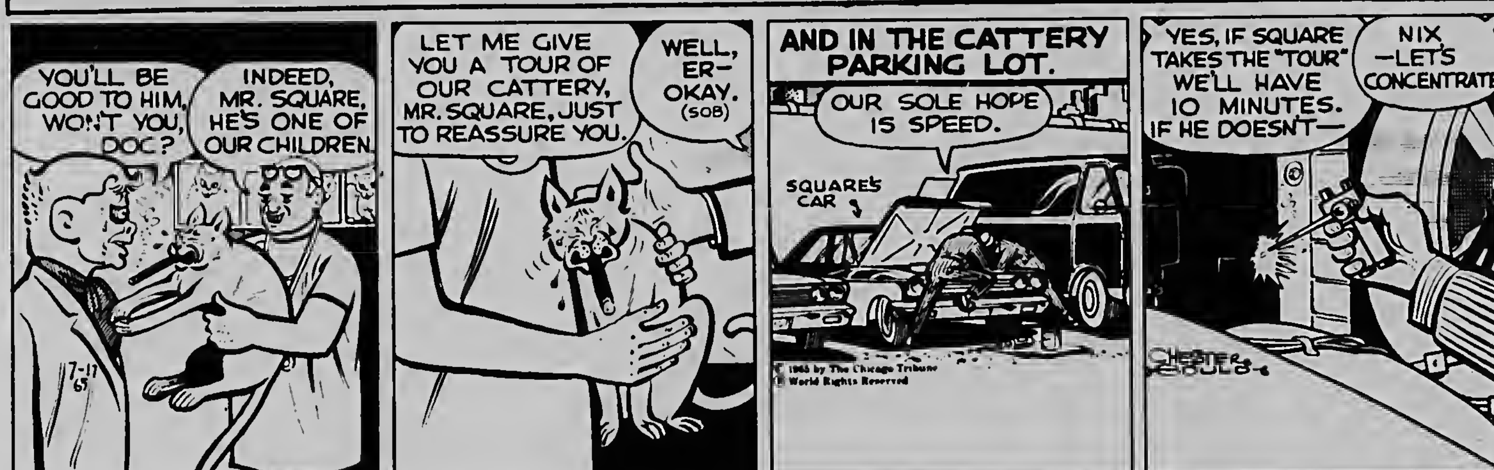
RIP KIRBY pa cortesia di: **JAN BODEGOM & CO (ARUBA) N.V.**

Agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo MAXWELL HOUSE KOFFIE



DICK TRACY presenta pa cortesia di: **VICTORIA BOTTLING COMPANY**

PEPSI-COLA---SEVEN UP---GRAPETTE-KIST--- VICTORIA SODA WATER--- BUFFALO ROCK--GINGER ALE



CISCO KID pa cortesia di: **ARUBA BOTTLING COMPANY**

NESBITTS den varios sabor, e refresconan mas pidi y mas gusta na Aruba.



VOZ DI ARUBA

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandez)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura.

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Inst.)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Musica Matutino
8.00 Seleccion musica Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Peticion pa telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio musical
11.15 Musica Antillana
12.00 Intermedio musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
3.20 Peticiones
3.15 Ritmos Latinos
3.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
3.55 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heineken)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa Teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportiva (Gillette)
6.15 Musica Varia
6.30 R.V.D. Regering V. Dienst)
6.45 Musica para la Cena
7.00 Musica Europeo
7.45 Musica Norte Americana
8.15 Musica pa Cortesia di Colgate Pal.
8.45 Variacion musical
9.00 Programma di Voice of America
9.15 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedica na tur nos amigonan autmobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & International Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma
11.00 Musica Colombiana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
3.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical en Complacencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweizer
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo eticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano - Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Cumpl. Peticiones
8.30 Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

RADIO VICTORIA

.M.

6.00 Apertura & Musica di Banda
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Peticiones

7.00 La Biblia Abierta
7.15 Noticias Español
7.25 Llamada a la Concienci
7.30 World News
7.45 Christian Emphasis
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 El Camino de Victori
Joyas del Hogar
8.30 Ultimas Noticias
8.45 El Pan de Vida
9.00 Mundo Femenino
Gymnasia
Joyas del Hogar
Canta Leo
9.15 El Sendero de Vida
Canticanan di Evangelio
Corazon a Corazon
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.05 Band Music
10.15 Organ Melodies
Thoughts on Home
Sacred Songs
Gospel Bells
Sacred Classics
10.30 Through the Bible
Songs That Touch The Heart
11.00 Chapel of the Air
11.15 Delicados Pastos
Canticanan di Evangelio
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Medita cion
Sacred Music & Call of Cal vary
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
Hour of Decision (repe
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and th Bible
Bible Study Hour
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
Control Central
Bo Pregunta Contesta
Prosa Y Poesias
Vida Nueva
Titanes de Fe
3.45 Academia Cristiana
Melodias del Alma
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
Fun With Music
4.45 Sailor Sam
Muchanan pa Cristo
Children's Gospel Hour
Fun With Music
-Music BOX
Hobentud Pa Cristo
5.00 Vertel Uurtje
Canta Leo
E Ora Aventuroso
Melodias del Alma
Informacion di Gobierno
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
La Voz del Evangelio
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
Christelijke Liederen
Christus tot de Volker der Aarde Gebracht (her haling)
Voor Zijn Glorie
Windows on Holland
6.30 World News
6.45 Lago Hour
Baptist Hour
Miracles
Musical Interlude
Haven of Rest
Issues in the News
7.00 Organ Hymns that Li
Sacred Songs
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
Bible Time
Light and Life Hour
Haven of Rest
Unshackled
Showers of Blessing
7.45 Psychology for Living
Look Up and Beyond
8.00 Musical Gems
8.30 Back tot the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.15 Dagsluiting
10.00 Sign Off